



Защита бизнеса для Определенных профессий

/Business Guard for Specified Professions

ПОЛИС (ДОГОВОР) № F21D00162L

/POLICY (CONTRACT) NUMBER F21D00162L

Страхования профессиональной ответственности для Определенных профессий

/ Specified Professions Indemnity Insurance

г. Москва / Moscow

«02» июля 2021 г. / July 02, 2021

Акционерное общество «АИГ страховая компания» (АО «АИГ»), далее именуемое «Страховщик», в лице Президента Тихоненко Романа Владимировича, действующего на основании Устава, с одной стороны и Индивидуальный предприниматель Буквин Юрий Николаевич, далее именуемое «Страхователь», с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящий договор страхования профессиональной ответственности для Определенных профессий (далее – «Договор», или «Договор страхования») на Полисных условиях страхования профессиональной ответственности для определенных профессий АО «АИГ», являющиеся приложением к Правилам страхования различных видов профессиональной ответственности от 01 апреля 2008 года (приказ № 01-04), являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора и содержат его существенные условия (далее – «Правила страхования» или «Правила»), о нижеследующем: / AIG Insurance Company, JSC (AIG, JSC), hereinafter referred to as the "Insurer", represented by the President Tikhonenko Roman Vladimirovich, acting on the basis of the Charter, on the one hand and Individual Entrepreneur Bukvin Yury Nikolaevich, hereinafter referred to as the Policyholder, on the other hand, together hereinafter referred to as the "Parties" and individually the "Party", entered into Specified Professions Indemnity Insurance (hereinafter the "Contract" or the "Policy") under the terms Specified Professions Professional Indemnity Insurance of AIG, JSC, which are endorsed to the Different professions insurance rules, approved by the order of the Insurer No. 01-04 dated April 01, 2008, which are an integral part of the Policy and include the material terms and conditions (hereinafter the Insurance Rules or the Rules), as follows:

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА: / SUBJECT OF THE CONTRACT:

Страхователь обязуется в указанный в Договоре срок оплатить Страховой взнос и соблюдать условия настоящего Договора, а Страховщик обязуется при наступлении страхового случая выплатить страховое возмещение в соответствии с условиями Договора. / In return for the payment of the premium, and subject to all the terms of this policy, the Insurer agrees to provide the Insured with the insurance as stated in this policy.

ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ: / OBJECT OF INSURANCE:

Объектом страхования являются не противоречащие действующему законодательству имущественные интересы Страхователя, связанные с его обязанностью, установленной на основе решения суда или имущественной претензии (Требования) Третьих лиц, возместить ущерб, причиненный Третьим лицам в результате неверных профессиональных действий, допущенных Страхователем при оказании **профессиональных услуг**. / Object of insurance means the insurance interests of the *Insured* which are not in conflict with the current legislation and connected with the *Insured's* legal liability to pay to a *third party* in respect of judgements rendered against the *Insured*, or for settlements negotiated by the *Insured* any *damage* and/or costs for *defence* resulting from any *wrongful professional act* of the *Insured* arising from the provision of *professional services* to a *third party*.

ПОЖАЛУЙСТА, ПРИМИТЕ К СВЕДЕНИЮ: / PLEASE NOTE:

Настоящий страховой полис является полисом заявленных требований. Этот полис применим лишь к тем Требованиям, которые впервые заявлены Страхователю Третьим лицом и заявлены Страховщику в течение Срока действия страхования. Лимиты ответственности, в пределах которых возмещаются выплаты по решению суда или внесудебному урегулированию, уменьшаются на сумму расходов на юридическую защиту. Кроме того, пожалуйста, примите к сведению, что к расходам на юридическую защиту применяется франшиза. / This is a **claims made** insurance policy. This policy will **only** apply to **claims first made** against the *Insured* by a **third party** and **reported** to the Insurer during the period of Insurance. The limits of liability available to pay judgements or settlements shall be reduced by amounts incurred for legal defence. Further, please note that the amounts incurred for legal defence shall be applied against the retention amount.



ПОЛИС № F21D00162L / POLICY No F21D00162L

Декларация /Schedule

	Номер полиса / Policy number	F21D00162L
Пункт / Item 1	СТРАХОВАТЕЛЬ / THE INSURED	Индивидуальный предприниматель Буквин Юрий Николаевич / Individual Entrepreneur Bukvin Yury Nikolaevich
Пункт / Item 2	АДРЕС / ADDRESS	Россия, 664528, Иркутская обл., Иркутский р-н, Троллейбусник-2 дп, 2-я ул., д. 6 / Russia, 664528, Irkutsk region, Irkutsk district, Trolleybusnik-2 dp, 2nd street, 6
Пункт / Item 3	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ СТРАХОВАТЕЛЯ / PROFESSIONAL SERVICES OF THE INSURED	Предоставление бухгалтерских и/или аудиторских услуг третьим лицам / Providing accounting and / or auditing services to third parties
Пункт / Item 4	СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ / PERIOD OF INSURANCE	с: «17» июня 2021 года по: «16» июня 2022 года оба дня включительно (по местному времени в указанном в пункте 2 месте) / from: June 17, 2021 to: June 16, 2022 both days inclusive (local time at the address stated in ITEM 2)
Пункт / Item 5	ЛИМИТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ / LIMIT OF LIABILITY	2 500 000,00 рублей – общий агрегатный лимит (включая расходы на защиту) / RUB 2 500 000,00 aggregate (including Defence Costs)
Пункт / Item 6	ФРАНШИЗА / RETENTION	150 000,00 рублей (по каждому требованию) / RUB 150 000,00 (each and every claim);
Пункт / Item 7	СТРАХОВОЕ ПОКРЫТИЕ / INSURANCE COVER	Часть А – Ошибки и упущения / Section A – Errors and Omissions Часть Б – Расходы на Защиту, Сборы и Издержки / Section B – Defence Costs, Charges and Expences
Пункт / Item 8	УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ: / POLICY WORDING:	Страхование осуществляется в соответствии с: / The insurance coverage is provided in accordance with: Полисными условиями страхования профессиональной ответственности определенных профессий АО «АИГ», (далее - Полисные условия), являющимися неотъемлемой частью настоящего Полиса / Specified Professions Professional Indemnity Insurance Policy Conditions of AIG, JSC (hereinafter - Policy Conditions) which are an integral part of this Policy. В случае разногласий положения настоящего Договора имеют преимущественную юридическую силу по отношению к положениям Полисных условий страхования профессиональной ответственности определенных профессий / In case of difference the provisions of the present Contract have priority over provisions of the Specified Professions Professional Indemnity Insurance Policy Form. К отношениям, не урегулированным настоящим Договором, применяются положения Полисных



ПОЛИС № F21D00162L / POLICY No F21D00162L

условий страхования профессиональной ответственности определенных профессий / The provisions of the Specified Professions Professional Indemnity Insurance Policy Form will solely apply to the outstanding aspects, which are not settled by the present Contract.

Пункт / Item 9	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА (Раздел 2) / ADDITIONAL BENEFITS APPLICABLE (Section 2) <ul style="list-style-type: none">• Восстановление компьютерных данных/документов / Replacement of Computer System Records/ documents• Возмещение за участие в судебном разбирательстве / Compensation for Court Attendance• Право на объекты интеллектуальной собственности / Intellectual Property Rights• Обнаружение/Расширенный период уведомления (ППУ) / Discover Period ('ERP')• Нечестность сотрудников / Dishonesty of Employees	Применимость к настоящему полису / Applicable to this Policy Нет / No Нет / No Нет / No Нет / No Нет / No
Пункт / Item 10	ДОПОЛНЕНИЯ К НАСТОЯЩЕМУ ПОЛИСУ / ENDORSEMENTS ATTACHING TO THIS POLICY	Нет / No
Пункт / Item 11	ДАТА ОБРАТНОЙ СИЛЫ / RETROACTIVE DATE	«17» июня 2021 года / June 17, 2021
Пункт / Item 12	СТРАХОВАЯ ПРЕМИЯ / PREMIUM	20 000,00 рублей / RUB 20 000,00
Пункт / Item 13	НАИМЕНОВАНИЕ И АДРЕС СТРАХОВЩИКА ("Страховщик") / NAME AND ADDRESS OF INSURER ("Insurer") (Полис выдан страховой компанией указанной ниже/This policy is issued by the insurance company indicated below) Акционерное общество «АИГ страховая компания», Россия, 125315, г. Москва, Ленинградский проспект, д. 72, корп. 2, этаж 3, БЦ «Алкон» / AIG, JSC", Building 2, 72 Leningradsky Prospect, 3rd Floor, Alcon Business Centre, Moscow, 125315, Russia	
Пункт / Item 14	ТЕРРИТОРИЯ СТРАХОВАНИЯ / TERRITORY Российская Федерация / Russian Federation	

Отсутствие оплаты страховой премии по настоящему полису до «20» июля 2021 г. влечет за собой расторжение полиса. / Non-payment under this policy till July 20, 2021 will lead to policy cancellation.

Оговорка об Исключении ранее известных убытков / Known losses exclusion Clause

В случае распространения действия настоящего полиса на отношения сторон, возникшие до даты его заключения (подписания), любые события (убытки) и/или заявленные требования, произошедшие и/или предъявленные в указанный период и обладающие признаками страхового случая, о которых страхователю (застрахованному лицу) и/или выгодоприобретателю (где применимо) было известно, не являются страховыми случаями; страховые выплаты по таким событиям не осуществляются. / Where this policy provides insurance coverage for a period of time before the date of its conclusion (signing), any events (losses) and/or claims made and/or submitted during that period which have the characteristics of an insured event under this policy will not be covered by this policy (i.e. insurance indemnity will not be paid) if the policyholder (insured person) and / or beneficiary (where applicable) was aware of them before signing this policy.



Акционерное общество «АИГ страховая компания» (АО «АИГ»)
ИНН 7710541631, ОГРН 1047796329250
125315, г. Москва, Ленинградский проспект, д. 72, корп. 2
Тел.: +7 (495) 935 8950
Факс: +7 (495) 937 5413
www.aig.ru

ПОЛИС № F21D00162L / POLICY No F21D00162L

В СВИДЕТЕЛЬСТВО ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, настоящий Полис подписан на странице декларации от имени Страхователя, а также уполномоченным представителем Страховщика/IN WITNESS WHEREOF, the Insured has caused this policy to be signed on the Declarations Page by its duly authorized representative as well as by a duly authorized representative of the Insurer:

От имени и по поручению *страхователя*
//INSURED'S Authorized Representative

Индивидуальный предприниматель
Буквин Юрий Николаевич

ИНН 505203468647
ОГРНИП 316385000109036



От имени и по поручению *страховщика*
//INSURER'S Authorized Representative

Тихоненко Роман Владимирович
Президент АО «АИГ»
Действует на основании Устава

Лицензия СИ № 3947 от 12 апреля 2017
Выдана Центральным Банком Российской Федерации
License СИ № 3947 dated April 12, 2017
issued by The Central Bank of the Russian Federation

ИНН 7710541631
Банковские реквизиты (рублевый счет):
АО КБ «Ситибанк»
Р/сч 40701810900701264053
БИК 044525202
Кор/счет 3010181030000000202
Account details (Russian Rubles):
Bank: Citibank, Moscow
Account No. 40701810900701264053
BIC 044525202
Corresp. A/C. 3010181030000000202



Business Guard for Specified Professions
SPECIFIED PROFESSIONS
PROFESSIONAL INDEMNITY INSURANCE

In consideration of the payment of the premium the *Insurer* agrees as follows:

1. Insurance Cover

Section A - ERRORS AND OMISSIONS

The *Insurer* will pay on behalf of the *Insured* all damages resulting from any claim which is both first made against the *Insured* during the *Period of Insurance* and reported to the *Insurer* in accordance with General Provision 5.4 of this Policy for any *wrongful professional act* of the *Insured* arising from the provision of *professional services* to a *third party*. The *Insurer* is under no obligation to indemnify any damage unless the *wrongful professional act* which is the subject of the claim first takes place on or after the *retroactive date* and solely in the performance of the *Insured's professional services*, as shown in the proposal form and/ or particulars.

Section B - DEFENCE COSTS, CHARGES AND EXPENSES

The *Insurer* shall, as part of and subject to the limit of liability, as specified in item 5 of the Schedule, have the right to defend any claim brought against the *Insured*, by a *third party*, alleging a breach of professional duties by reason of a *wrongful professional act*, even if such claim is groundless, false or fraudulent. Subject to the terms and conditions of this Policy, the *Insurer* shall also meet the *defence costs, charges and expenses* of so defending the action.

2. Additional Benefits

Cover is extended, subject to all other terms and conditions of this Policy, to provide the following Additional Benefits. The cover afforded under the following additional benefits shall be part of and not in addition to the *Limit of Liability* as specified under item 5 of the schedule, and unless otherwise stated the *retention* shall apply to each additional benefit.

2.1 Replacement of Computer Records Cover & Documents

If during the *Period of Insurance* the *Insured* shall discover and advise the *Insurer* that any *third party's computer records, or documents* for which the *Insured* are legally responsible, which may be or be supposed or believed to be in the custody of the *Insured* or in the custody of any other person to or with whom such *computer records or documents* have been entrusted, lodged or deposited by the *Insured*, in the course of the provision of *professional services*, has been destroyed, damaged,

Защита бизнеса для Определенных профессий

**СТРАХОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ПРОФЕССИЙ**

При условии получения страховой премии *Страховщик* обзаводится:

1. Объем страхового покрытия

Часть А - ОШИБКИ И УПУЩЕНИЯ

Страховщик от имени *Страхователя* возмещает весь ущерб в связи с любым *требованием*, которое заявлено и впервые предъявлено *Страхователю*, в течение срока действия страхования, в связи с *неверным профессиональным действием Страхователя*, допущенным им вследствие предоставления *профессиональных услуг третьим лицам* при условии уведомления об этом *Страховщика* в соответствии с положением 5.4 настоящего Полиса. *Страховщик* обязан выплатить возмещение лишь по тем *требованиям*, которые вызваны *неверными профессиональными действиями*, совершенными не ранее *даты обратной силы*, и исключительно в ходе предоставления *Страхователем платных профессиональных услуг*, поименованных в вопроснике и приложенных к нему документах.

Часть Б - РАСХОДЫ НА ЗАЩИТУ, СБОРЫ И ИЗДЕРЖКИ

Страховщик в пределах лимита ответственности, указанного в пункте 5 Декларации, имеет право вести защиту по любому *требованию*, заявленному *третьим лицом* к *Страхователю* в связи с его *неверными профессиональными действиями*, даже если такое *требование* является необоснованным, недостоверным или ложным. При условии действия других положений настоящего Полиса, *Страховщик* также возместит *расходы на защиту, судебные сборы и издержки*.

2. Дополнительное покрытие

Страховое покрытие расширяется, при условии действия остальных положений настоящего Полиса, и включает в себя возмещение следующих дополнительных убытков (расходов). Покрытие, предоставляемое по нижеследующим дополнительным убыткам (расходам), является частью, а не дополнением к *лимиту ответственности*, указанному в пункте 5 Декларации, кроме того, если не указано иное, к каждому из этих дополнительных покрытий применяется *франшиза*.

2.1 Восстановление компьютерных данных и документов

Если в течение срока действия страхования *Страхователь* обнаружит и уведомит *Страховщика* о том, что какие-либо *компьютерные данные третьих лиц или документы*, за которые *Страхователь* несет юридическую ответственность, и которые находились или должны были находиться на хранении у *Страхователя* или в ходе предоставления *профессиональных услуг* были доверены, переданы или отданы на хранение *Страхователем* другому лицу, были уничтожены, повреждены, утрачены, испорчены, стёрты, то *Страховщик* обязуется возместить *Страхователю* все разумные и обоснованные расходы и издержки, понесённые *Страхователем* в связи с



lost, distorted, erased or mislaid the *Insurer* will indemnify the *Insured* in respect of all costs and expenses reasonably incurred by the *Insured* as a result of the claim of *third party* in replacing or restoring such *computer records or documents* provided that:

- (a) such loss or damage is sustained while the *computer records or documents* are either in transit or in the custody of the *Insured* or of any person to whom the *Insured* has entrusted them in the ordinary course of their business and where lost or mislaid have been the subject of a diligent search by the *Insured*
- (b) the amount of any *claim* for such costs and expenses shall be supported by bills and accounts that shall be subject to approval by a competent person to be nominated by the *Insured* with the consent of the *Insurer*
- (c) the *Insurer* shall not be liable for *claims* arising out of wear, tear and/or gradual deterioration, moth and vermin

This additional benefit will be subject to a maximum *Limit of Liability* of US\$ 150,000 in the aggregate for the *period of insurance* and a retention of 10% of the total amount of the *claim* or US\$ 5,000 each and every *claim*, whichever is greater, will apply to this additional benefit

2.2 Compensation for Court Attendance

In the event of the persons defined in (i) and (ii) below attending court as a witness in connection with a *claim* notified under and covered by this Policy, the *Insurer* will provide compensation at the following rates per day for each day on which attendance has been required:

- (i) any principal, partner, or director who falls within the definition of the *Insured* – US\$ 500
- (ii) any *employee* who falls within the definition of *Insured* – US\$ 250

The *retention* shall not apply to this additional benefit.

2.3 Intellectual Property Rights

The *Insurer* agrees to pay on behalf of the *Insured* all *damages* and/ or *defence costs, charges* and *expenses* which the *Insured* shall become legally liable to pay as a result of any *claim* or *claims* first made against the *Insured* and reported to the *Insurer* during the *Period of Insurance*, arising out of the performance of the *Insured's professional services* for an unintentional breach or infringement of or unauthorised use of confidential information, trademarks (including trademarks protected by common law rights of passing off), copyrights, design rights (registered or

требованием третьих лиц по замене или восстановлению таких *компьютерных данных* или *документов*, при условии, что

- (a) утрата или повреждение имели место, когда *компьютерные данные* или *документы* были либо в пути, либо на хранении у *Страхователя* или любого другого лица, которому *Страхователь* доверил их в ходе обычного осуществления своей деятельности, а также при условии, что *Страхователь* исчерпал все возможные способы обнаружения пропавших или утерянных документов
- (б) все такие расходы и убытки подкреплены счетами и отчётами, которые проверены и заверены компетентным лицом, назначенным *Страхователем* с согласия *Страховщика*.
- (в) *Страховщик* не несёт ответственности по *требованиям*, связанным с естественным износом, воздействием моли или паразитов.

Максимальный *лимит ответственности* по этому дополнению:

150,000 Долларов США совокупно за срок действия страхования.

К каждому *требованию* по этому дополнению применяется *франшиза* в размере 10% от каждого *требования* или 5,000 Долларов США, в зависимости от того, какая из сумм окажется больше.

2.2 Возмещение за участие в судебном разбирательстве

В случае, если указанные ниже в пунктах (i) и (ii) лица должны будут присутствовать в суде в качестве свидетелей по *требованиям*, заявленным и покрываемым по настоящему Полису, *Страховщик* обязуется компенсировать расходы в связи с каждым днем их присутствия по нижеуказанным ставкам:

- (i) Любой руководитель, партнер или директор, попадающий под определение *Страхователя*, - 500 Долларов США
 - (ii) Любой служащий, попадающий под определение *Страхователя*, - 250 Долларов США.
- Франшиза* по этому дополнению не применяется.

2.3 Право на объекты интеллектуальной собственности

Страховщик соглашается возместить от имени *Страхователя* все убытки и/или *Расходы на защиту*, сборы и издержки, которые *Страхователь* обязан оплатить в силу закона в результате любого *требования* или *требований*, впервые предъявленных *Страхователю* и заявленных *Страховщику* в течение *периода страхования*, возникших в результате предоставления *Страхователем профессиональных услуг* за неумышленное нарушение или несоблюдение или несанкционированное использование конфиденциальной информации, товарных знаков (включая товарные знаки, защищенные общим правом), объектов авторского права, права разработчика (зарегистрированного или



unregistered) moral rights, data base rights, of a *third party*.

2.4 **Discovery (extended reporting period)**

In the event of the *insurer* electing to not renew this policy other than for non-payment of premium, or for some other breach of the terms of the policy by the *insured*, the *insured* shall have the right to a *discovery period (extended reporting period)* of 60 days following the effective date of termination or non renewal. The cover afforded by the *discovery period (extended reporting period)* shall be part of and not in addition to the *period of insurance*.

However, nothing contained within this additional benefit shall be construed to extend the *period of insurance* as specified in item 4 of the schedule.

The *discovery period (extended reporting period)* shall not apply to *claims* that are covered under any subsequent insurance, or any *claims* that would be covered, but for the exhaustion of the amount of insurance applicable to such claims or any applicable *retention* or *retentions* applicable to such subsequent insurances.

2.5 **Dishonesty of Employees**

The *Insurer* agrees to pay on behalf of the *Insured* all *damages and/or defence costs, charges and expenses* as a result of any *claim* or *claims* first made against the *Insured* and reported to the *Insurer* during the *Period of Insurance*, arising out of the performance of the *Insured's professional services*, brought about or contributed to by any dishonest, fraudulent, malicious, or criminal act or omission of any *employee*, provided that this Additional Benefit 2.5 will not provide indemnity to the perpetrator of any such dishonest, fraudulent, malicious, or criminal act or omission. Exclusion 4.5 will not apply to any *claim* made by the *Insured* for indemnity under this Additional Benefit 2.5

2.6 **Libel & Slander**

The *Insurer* agrees to pay on behalf of the *Insured* all *damages and/or defence costs, charges and expenses* as a result of any *claim* or *claims* first made against the *Insured* and reported to the *Insurer* during the *Period of Insurance*, for libel and or slander committed unintentionally by reason of words written, spoken or broadcast by the *Insured*, arising out of the performance of the *Insured's professional services*,

незарегистрированного), обычаев деловой этики, прав на базы данных *Третьего лица*.

2.4 **Обнаружение (расширенный период уведомления)**

Если *Страховщик* пожелает не возобновлять договор страхования по причине иной, нежели неуплата *Страхователем* премии или нарушение *Страхователем* других условий настоящего Полиса, *Страхователь* имеет право на *период обнаружения (расширенный период уведомления)* сроком 60 дней, исчисляемый с даты прекращения или невозобновления страхования. Покрытие, предоставляемое в рамках такого *периода обнаружения (расширенного периода уведомления)* является частью, а не дополнением к покрытию, предоставляемому в течение *срока действия страхования*.

Это дополнение не является продлением *срока действия страхования*, указанного в пункте 4 Декларации.

Период обнаружения (расширенный период уведомления) неприменим к *требованиям*, которые должны покрываться любым последующим страхованием, или к любым *требованиям*, которые покрывались бы любым последующим страхованием, если бы не был исчерпан лимит ответственности по такому страхованию, или если бы они не попадали под условия о *франшизе* или *франшизах*, применяемых в таких последующих страхованиях.

2.5. **Нечестность Сотрудников**

Страховщик соглашается возместить от имени *Страхователя* все убытки и/или *расходы на защиту, сборы* и издержки, возникшие в результате *требования* или *требований*, впервые предъявленных *Страхователю* и заявленных *Страховщику* в течение *периода страхования*, основания для предъявления которых вытекают из предоставления *Страхователем профессиональных услуг*, причиной которых послужили или причина которых обусловлена любыми нечестными, мошенническими, злоумышленными или уголовно наказуемыми действиями или бездействиями любого *сотрудника*, при условии, что по *Дополнительному покрытию*, предусмотренному в п. 2.5, не предоставляется возмещение самому виновному в совершении любого такого нечестного, мошеннического, злоумышленного или уголовно наказуемого действия или бездействия. Исключение 4.5 не применяется к любому *требованию*, заявленному *Страхователем* в связи с возмещением по настоящему *Дополнительному покрытию* 2.5.

2.6. **Распространение порочащих сведений**

Страховщик соглашается оплатить возместить от имени *Страхователя* все убытки и/или *расходы на защиту, сборы* и издержки, понесенные в результате любого *требования* или *требований*, впервые предъявленных *Страхователю* и заявленных *Страховщику* в течение *периода страхования*, о возмещении ущерба, понесенного из-за *непредумышленного распространения Страхователем* сведений, порочащих честь, достоинство или деловую репутацию, в вербальной форме, путем написания, устного изложения или передачи в средствах массовой информации, и возникших при оказании *Страхователем профессиональных услуг*.

3. Definitions

- 3.1 **Bodily injury** means physical injury, sickness, disease or death or nervous shock, mental anguish or mental injury.
- 3.2 **Claim** means:
- (i) any suit or proceeding brought by a *third party* against the *Insured* for monetary *damages* or other relief, including non-pecuniary relief (subject to the current legislation);
 - (ii) any written demand from a *third party* that they intend to hold the *Insured* responsible for the results of any specified *wrongful professional act*;
 - (iii) any criminal prosecution brought against the *Insured*, resulting from an unintentional criminal act by the *Insured*.
- Any *claim* or series of *claims* arising out of, based upon or attributable to the same related, repeated or continuous *wrongful professional act(s)* shall be considered to be a single *claim* for the purposes of this Policy Conditions.
- 3.3 **Computer Records** means any electronic or digitised data, or information capable of being stored within a *computer system* but shall exclude *securities*, bank or currency notes and stamps being the property of a *third party* and for which the *Insured* is legally responsible.
- 3.4 **Computer System** means any computer, data processing equipment, media or part thereof, or system of data storage and retrieval, or communications system, network, protocol or part thereof, or storage device, microchip, integrated circuit, real-time clock system, or similar device or any computer software (including application software, operating systems, runtime environments or compilers) firmware or microcode.
- 3.5 **Content material** shall mean any material on the *Insured's* bulletin board, chat room or other open forum
- 3.6 **Damages** means any amount that the *Insured* shall be legally liable to pay to a *third party* in respect of judgments rendered against the *Insured*, or for settlements negotiated by the *Insured* with the written consent of the *Insurer*
- 3.7 **Defence costs, charges and expenses** means:
- (i) all investigative, adjustment and legal expenses;
 - (ii) the costs of any appeal, attachment or similar bond required to be issued in connection with any *claim*;

3. Определения

- 3.1 **Ущерб здоровью** означает телесные повреждения, болезнь, заболевание или смерть или нервный шок, душевные страдания или душевную травму.
- 3.2 **Требование** означает:
- (i) любой иск или судебное производство, возбужденные *третьим лицом* против *Страхователя* с требованием возмещения *ущерба*, в том числе и нематериального (в той мере, в какой это соответствует действующему законодательству), в денежной или любой иной форме;
 - (ii) любое письменное заявление от *третьего лица* с намерением возложить на *Страхователя* ответственность за последствия определённых *неверных профессиональных действий*;
 - (iii) любое уголовное преследование *Страхователя* за совершенное им неумышленное преступление.
- Любое *требование* или серия *требований*, возникающих, основанных или относящихся к одному и тому же *неверному профессиональному действию*, а также к связанным, повторяющимся или продолжающимся *неверным профессиональным действиям* в соответствии с настоящими Условиями рассматриваются в качестве одного требования.
- 3.3 **Компьютерные данные** означают любые электронные или оцифрованные данные или информацию, которую можно хранить в компьютерных системах (но исключая *ценные бумаги*, банкноты и марки), принадлежащие *третьим лицам*, и за которые *Страхователь* несёт ответственность в соответствии с законодательством.
- 3.4 **Компьютерная система** означает любой компьютер, устройство для обработки данных, носитель информации или его часть или систему хранения и поиска данных или система, сеть, протокол связи или их часть или устройство хранения, микрочип, интегральную схему, датчик истинного времени или подобное устройство или любые компьютерные программы (включая прикладные программы, операционные системы, оперативные средства или трансляторы), программно-аппаратные средства или микрокоды.
- 3.5 **Содержимое** означает любые материалы, находящиеся на информационном сайте *Страхователем* или в любом другом открытом доступе.
- 3.6 **Ущерб** это любая денежная сумма, которую *Страхователь* должен будет выплатить *третьему лицу* по решению суда, вынесенному против *Страхователя*, или в порядке внесудебного урегулирования *Страхователем* с письменного согласия *Страховщика*.
- 3.7 **Расходы на защиту, сборы и издержки** означают:
- (i) судебные издержки, издержки по расследованию и оценке ущерба;
 - (ii) расходы на апелляцию, принятие мер по обеспечению иска, необходимые в связи с любым *требованием*; которые *Страхователь* обязан оплатить.



that the *insured* shall be liable to pay. *Defence costs, charges and expenses* shall not include any internal or overhead expenses of the *insured* or the cost of any of the *insured's* time except when the insurance coverage is granted in accordance with the p.2.2 of this Policy Conditions

Расходы на защиту, сборы и издержки не включают любые внутренние или сверхурочные расходы *Страхователя* или стоимость времени, затраченного *Страхователем*, кроме случаев, когда страховое покрытие предоставляется в соответствии с п.2.2 настоящих Полисных условий.

3.8 *Discovery Period* (extended reporting period) means the time specified in Additional Benefits clause 2.4, and stated in the Schedule, immediately following non renewal of the Policy during which notice may be given to the *Insurer* of any *claim* first made against the *Insured* during such period of time for any *wrongful professional act* occurring prior to the end of the *Period of Insurance*, as specified in item 4 of the Schedule, and otherwise covered by this Policy.

3.8 *Период обнаружения (расширенный период уведомления)* означает период времени, описанный в пункте 2.4 положения о расширенном покрытии, и указанный в Декларации. В течение этого периода, который начинается с даты невозобновления страхования по заключенному Полису, *Страхователь* может сообщить *Страховщику* о возникших *требованиях*, впервые предъявленных *Страхователю* в течение этого периода времени в отношении *неверных профессиональных действий*, совершенных им до окончания *срока действия страхования*, указанного в пункте 4 Декларации и попадающих под действие настоящего Полиса.

3.9 *Documents* shall mean all agreements, plans, records, books, letters, deeds, certificates, but shall exclude *securities*, bank or currency notes and stamps being the property of a *third party* and for which the *Insured* is legally responsible

3.9 *Документы* означают договоры, планы, записи, бухгалтерские и иные книги, письма, акты, свидетельства, но не *ценные бумаги*, банкноты и марки, принадлежащие *третьим лицам*, и за которые *Страхователь* несёт ответственность в соответствии с законодательством.

3.10 *Employee* shall mean any natural person other than a Partner, Principal, Director or Officer, who has entered into or works under a contract of service with *Insured* and whom the *Insured* remunerates through salary or wages.

3.10 *Служащий* означает любое физическое лицо, кроме партнёра, руководителя, директора или должностного лица, которое вступило в трудовые отношения или работает на основе трудового договора со *Страхователем*, и которому *Страхователь* выплачивает вознаграждение в виде заработной платы.

3.11 *The Insured* means:

- (i) the natural person or persons, firm or firms, individual, partnership or corporation or other entity specified in item 1 of the Schedule; and
- (ii) any past, present, or future partner, principal, director, officer, or *employee* of a person or any entity defined in (i) above whilst working within the scope of their duties on behalf of that person or entity
- (iii) any person who is or has been under a contract of service whilst working for the person(s) or any other entity(ies) defined in (i) above whilst working for that person(s) or entity(ies), but only while such entity defined in (i) above is also claimed against; and
- (iv) any *subsidiary* of the *Insured*, notified and accepted by the *Insurer*, but only with respect to *wrongful professional acts* which occurs while it is a *subsidiary* and is otherwise covered by this policy;
- (v) the estates and /or legal representatives in the event of the death or incapacity of the person(s) defined in (i) and (ii) whilst working within the scope of their duties on

3.11 *Страхователь* означает:

- (i) физическое лицо или лица, фирму или фирмы, товарищество или корпорацию, или любую другую организацию, определённую в п.1 Декларации, а также
- (ii) любого бывшего, настоящего или будущего партнера, директора, должностного лица или *служащего*, указанных в пункте (i) организации, выполняющие их профессиональные обязанности по их поручению и от их имени
- (iii) любое лицо, которое работает или работало по трудовому договору с физическими или юридическими лицами, перечисленными в пункте (i) выше во время работы у таких лиц, но только в случае если против таких лиц, перечисленных выше в пункте (i) также заявлены *требования*; а также
- (iv) любую *дочернюю компанию Страхователя*, согласованную со *Страховщиком*, но только в отношении *неверных профессиональных действий*, которые происходят в то время, пока такая компания является дочерней, и действия которой покрываются настоящим Полисом.
- (v) распорядители имущества и/или законные представители в случае смерти или недееспособности лиц указанных в (i) и (ii) выполняющие их обязанности по поручению и от имени физических или юридических лиц указанных в пункте (i) выше.



behalf of the person(s) or any entity(ies) defined in (i) above

- 3.12 The Insurer** means AIG, JSC
- 3.13 Period of Insurance** means the period from the effective date of this Policy to the expiration date, specified in item 4 of the Schedule or earlier cancellation date of this Policy.
- 3.14 Pollutants** means (but are not limited to) any solid, liquid, gaseous, or thermal irritant or contaminant, including smoke, vapour, soot, fumes, acids, alkalis, chemicals, and waste. Waste includes (but is not limited to) materials to be recycled, reconditioned or reclaimed.
- 3.15 Premium** means the annual premium level in effect immediately prior to the end of the period of insurance.
- 3.16 Property damage** means damage to or loss of or destruction of tangible property or loss of use thereof.
- 3.17 Professional services** means the provision of advice based services or consultancy services by the Insured to a third party and stated in the proposal form, material information and particulars supplied to the Insurer prior to inception of the Policy. Professional Services will be shown in the Schedule.
- 3.18 Retention** means the first amount of each claim specified in item 6 of the Schedule, for which the Insured is responsible.
- 3.19 Retroactive date** means the date specified in item 8 of the Policy Schedule.
- 3.20 Securities** means all negotiable and non negotiable instruments or contracts, including any note, stock, bond, debenture, evidence of indebtedness, share or other equity, debt security, representing either money or property.
- 3.21 Subsidiary** means companies in which the Insured, either directly or indirectly through one or more of its subsidiaries;
(i) controls the composition of the board of directors; or
(ii) controls more than half of the voting power; or
(iii) holds more than half of the issued share capital.
The Insurer shall only be liable for claims made against any subsidiary for a wrongful professional act, committed while such company is a subsidiary of the Insured.
- 3.12 Страховщик** означает АО «АИГ»
- 3.13 Срок действия страхования** означает период с даты вступления настоящего Полиса в силу до даты прекращения его действия, указанных в пункте 4 Декларации, или до даты досрочного прекращения действия настоящего Полиса.
- 3.14 Загрязняющие вещества** означают любые твердые, жидкие, газообразные или тепловые раздражающие вещества, а также такие загрязняющие вещества как дым, ядовитые пары, сажа, испарения и твердые частицы в воздухе, кислоты, щелочи, химикаты и отходы. К отходам относятся материалы, требующие переработки, восстановления или утилизации.
- 3.15 Премия** означает размер годового страхового взноса, уплачиваемого одновременно за весь срок действия страхования
- 3.16 Ущерб имуществу** означает ущерб или утрату или разрушение материального имущества или утрату возможности его использования.
- 3.17 Профессиональные услуги** означает оказание Страхователем услуг, основанных на предоставлении советов или консультаций третьим лицам, описанных в заявлении на страхование, существенная и подробная информация о которых предоставлена Страховщику до даты начала действия страхового полиса. Профессиональные услуги перечислены в Декларации.
- 3.18 Франшиза** означает часть каждого требования, в размере от нуля и до суммы, указанной в пункте 6 Декларации, ответственность в пределах которой несёт сам Страхователь.
- 3.19 Дата обратной силы** означает дату, указанную в пункте 8 Декларации.
- 3.20 Ценные бумаги** означает все оборотные и необоротные документы или соглашения, включая любые векселя, акции, облигации, долговые обязательства, долговые расписки, долговые документы, акции или другие документы, подтверждающие права на активы, долговые ценные бумаги, отражающие денежные или имущественные права.
- 3.21 Дочерняя компания** означает компанию, в которой Страхователь прямо или косвенно через одну или несколько своих дочерних компаний:
(i) контролирует состав совета директоров; или
(ii) контролирует более половины голосующих акций; или
(iii) держит более половины эмитированного акционерного капитала.
Страховщик выплачивает возмещения по требованиям, заявленным против любой дочерней компании, только в отношении неверных профессиональных действий, допущенных в то время, когда такая компания являлась дочерней компанией Страхователя.



3.22 Third party means any natural person or persons, firm or firms, individual, partnership, organisation or corporation, other than the *insured*, and shall not include any associated, parent or subsidiary company of the *insured* or any other person or entity having a financial or executive interest in the *Insured*.

3.23 Trade secret

Trade secret means a formula, compilation, pattern, program, device, method, process, or technique which:

- (i) derives independent economic value, actual or potential, from not being generally known and not being readily ascertainable through proper means by other persons who can obtain economic advantage from its disclosure or use;
- (ii) is used, capable of being used, or intended to be used in commerce.

A *trade secret* does not include a formula, compilation, pattern, program, device, method, process, or technique that is the subject of a copyright, patent, design right, trademark (including trademarks protected by common law rights of passing off), or service mark, or an application thereof, as well as other object to be considered as trade secret according to the current legislation of Russian Federation.

3.24 Wrongful professional act means any negligent act, error, or omission, including breach of contract occasioned by the same, committed solely in the performance of the *Insured's professional services*

3.22 Третье лицо (третьи лица) означает любое физическое лицо или лица, фирму или фирмы, товарищество, организацию или корпорацию, иную, нежели *Страхователь*, и не включает аффилированные, материнские или дочерние компании *Страхователя* или любые другие физические или юридические лица, обладающие финансовым или оперативным интересом в *Страхователе*.

3.23 Коммерческая тайна означает формулу, состав, образец, программу, устройство, приём, способ обработки или порядок действий, которые:

- (i) представляют действительную или возможную экономическую ценность, могущую быть установленной независимым оценщиком, поскольку не являются общественным достоянием, и не могут быть получены надлежащим способом другими лицами, которые могли бы получить экономическую выгоду от их раскрытия или использования;
- (ii) используется, может использоваться или предназначены для использования в коммерческой деятельности

Коммерческой тайной не является формула, состав, образец, программа, устройство, приём, способ обработки или порядок действий, которые являются объектом авторских прав, патента, прав разработчика, товарного знака (включая товарные знаки, находящиеся под защитой закона) или знака обслуживания или приложения к таковому, а также любые иные объекты, которые могут быть отнесены к коммерческой информации в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации

3.24 Неверное профессиональное действие означает любую небрежность, ошибку или бездействие, включая нарушение договора по причине вышеуказанного, допущенные исключительно при осуществлении *Страхователем профессиональных услуг*.



4. Exclusions

The *Insurer* shall not be liable for *damages* or *defence costs, charges* and *expenses* for:

4.1 **Bodily Injury / Property Damage**

any *claim* for death, *bodily injury* or loss of or damage to property unless arising from a failure to achieve the legally required standard of care, diligence and expertise in the exercise of the *insured's* professional skills in the provision of *professional services* or any *claim* arising out of a specific liability assumed by the *insured* under contract which goes beyond the duty to use such skill and care as is usual within the *insured's* profession.

4.2 **Contractual Liability**

- (i) any liability arising out of a contract provision which goes beyond an express or implied obligation to exercise reasonable skill and care; and
- (ii) any *claim* arising out of, based upon or attributable to a delay in the performance of, and/ or non-completion, or partial non-completion of any contractual obligation to any *third party*, unless such delay and/ or non-completion or partial non-completion of any contractual obligation arises from a *wrongful professional act* committed by the *Insured* in the execution of such contract, it being understood that any untimely delivery or a delay shall not in itself constitute a *wrongful professional act*

4.3 **Costs Assessment**

any *claim* for indemnity under the Policy where the *Insured's* liability or loss results from a failure by the *Insured* or any other party acting for the *Insured* to make an accurate pre-assessment of the cost of the *Insured* performing their *professional services*.

4.4 **Damages - Guarantees, penalties, taxes, Fines**

any *claim* based upon or arising out of any guarantee, penalty clause, taxes, fines, or any matters which may be deemed uninsurable under the law

4. Исключения

Страховщик не несёт ответственности за ущерб или расходы на защиту, сборы и издержки по:

4.1 **Ущерб здоровью/ ущерб имуществу**

любому *требованию* по смерти, *ущербу* здоровью или утрате или повреждению имущества, если только они не произошли по причине неспособности *Страхователя* обеспечить законно требуемый уровень осмотрительности, усердия и знания дела в ходе применения профессиональных умений *Страхователя*, в ходе предоставления *профессиональных услуг*, или любого *требования*, возникающего из особых обязательств, принятых на себя *Страхователем* по договору, который выходит за пределы обязательства использовать такие профессиональные умения и осмотрительность, как это принято в профессиональной деятельности *Страхователя*.

4.2 **Ответственность по договору**

- (i) любой ответственности, возникающей из любого положения договора, которое выходит за рамки явной или подразумеваемой обязанности применения разумных умений и осмотрительности; и
- (ii) любому *требованию*, возникающему, основанному или относящемуся к просрочке в исполнении и/или неисполнении или частичном неисполнении любой обязанности по договору перед любым *третьим лицом*, за исключением случаев, когда такая просрочка, и/или неисполнение или частичное неисполнение любой обязанности по договору возникает вследствие *неверного профессионального действия*, совершенного *Страхователем* в ходе исполнения такого договора. Стороны соглашаются, что любое несвоевременное исполнение или просрочка сами по себе не являются *неверным профессиональным действием*.

4.3 **Оценка затрат**

любому *требованию* о возмещении по страховому Полису, в случае, когда ответственность *Страхователя* или убыток происходят вследствие неспособности *Страхователя* или любой другой стороны, действующей в интересах *Страхователя*, осуществить точную предварительную оценку затрат *Страхователя* при оказании *профессиональных услуг*.

4.4 **Гарантии, неустойки, налоги, штрафы**

по любому *требованию*, основанному или возникающему из любой гарантии, положения о применении неустойки, налогов, штрафах или любых других обязательствах, которые не поддаются страхованию в силу закона.



4.5 Fraudulent, Criminal, Deliberate and Intentional Acts

any *claim* arising out of:

(i) any act which a judge or jury finds, or which the *insured* admits, to be fraudulent or criminal. In the event of such a fraudulent or criminal finding by a judge or jury, or such admission by the *Insured*, the *Insurer* shall be reimbursed for all *defence costs* incurred up to this judgement; and

(ii) any claim based upon or arising out of any deliberate or intentional *wrongful professional act* committed by the *Insured*.

This exclusion shall not apply to any *damages and/or defence costs, charges and expenses* relating to an action for defamation which can be shown by the *Insured* to be unintentional;

4.6 Government / Regulatory Actions

any *claim* or proceedings arising out of any actions brought by or orders imposed by or from any type of governmental regulatory body or industry recognised licensing organisation or industry commission.

This exclusion shall not apply to any *claim alleging a wrongful professional act* arising out of the *Insured's professional services* rendered by the *insured*, to such entities

4.7 Insolvency

any *claim* or *claims* arising out of the insolvency of the *Insured*.

4.8 Joint Venture.

any *claim* made against the *Insured* for work carried out by the *Insured* for and in the name of any other firm(s) or other association formed of which the *Insured* form part, for the purpose of undertaking any joint venture or joint ventures unless the *Insurer's* agreement has been first obtained and an endorsement made upon this Policy.

4.9 Other Applicable Insurance(s)

any *claim* in respect of which the *Insured* are entitled to indemnity under any other insurance except in respect of any sum beyond the amount which would have been payable under such insurance had this Policy not been effected.

4.10 Patents & Trade Secrets

any *claim* arising out of a breach, infringement, disclosure, unauthorized use or the misappropriation of any *third party's* patent or any trade secrets.

4.11 Pollution

4.5 Мошеннические, уголовно наказуемые, злоумышленные и преднамеренные действия

любому *требованию*, являющемуся следствием:

(i) любого действия, признанного судом общей юрисдикции или судом присяжных мошенническим или преступным. В случае, если в ходе судебного разбирательства судом общей юрисдикции или судом присяжных или в результате признания самим *Страхователем* будут установлены факты мошенничества или преступных действий, *Страховщику* должны быть компенсированы все *расходы на защиту*, которые он оплатил в качестве возмещения им до вынесения такого решения суда; и

(ii) любого *требования*, основанного или возникающего из злоумышленных или преднамеренных *неверных профессиональных действий* совершенных *Страхователем*.

Настоящее исключение не применяется к *ущербу и/или расходам на защиту, сборам и издержкам*, относящимся к распространению порочащих сведений, если *Страхователь* сможет доказать, что такое распространение было допущено непреднамеренно.

4.6 Действия государственных органов

по любому *требованию* или судебному производству, связанным с действиями или постановлениями любого правительства, органа федерального или местного управления, отраслевой комиссии, органа отраслевого управления или органа, уполномоченного выдавать разрешения (лицензии). Настоящее исключение не относится к любым *требованиям по неверным профессиональным действиям*, возникающим из *профессиональных услуг*, оказываемых *Страхователем* вышеуказанным организациям.

4.7 Банкротство

по любому *требованию* или *требованиям*, явившимся результатом банкротства *Страхователя*

4.8 Совместные предприятия

по любому *требованию*, поданному против *Страхователя*, связанному с работой, проделанной *Страхователем* в интересах и от имени любых других предприятий или ассоциаций, в которые *Страхователь* входит на правах совместного предприятия, если только до этого, соответствующее предприятие не было одобрено *Страховщиком* и отражено в страховом Полисе в порядке подписания соответствующего к нему дополнения.

4.9 Другие применимые страхования

по любому *требованию* за ущерб, по которому *Страхователь* имеет право на страховое возмещение по другому страховому полису, кроме случаев, когда сумма причитающегося возмещения превышает предусмотренную таким другим полисом сумму возмещения.

4.10 Патенты и объекты коммерческой тайны

по любому *требованию*, возникающему из нарушения, несоблюдения, раскрытия, использования без разрешения или незаконного присвоения любого патента или любой *коммерческой тайны третьих лиц*.

4.11 Загрязнение окружающей среды



any *claim* arising out of, based upon or attributable to or in any way involving, directly or indirectly, the actual, alleged or threatened discharge, dispersal, release or escape of *pollutants*.

4.12 Prior insurance and known wrongful acts

any *claim*:

- (i) arising out of any circumstance(s) which has been or should have been notified under any other policy or Certificate of Insurance attaching prior to the inception date of the issued policy; or
- (ii) arising out of, based upon or attributable to any circumstance(s) or event(s) if on or before the inception date of the Policy, the *insured* knew or could have reasonably foreseen that such circumstance(s) or event(s) could give rise to a *claim* against the *insured*;
- (iii) alleging or arising out of a *wrongful professional act(s)*, circumstance(s) or event(s) committed or occurring prior to the *retroactive date*.

4.13 USA Jurisdiction

any *claims* made or actions instituted:

- (i) within the United States of America and / or Canada and any territories which come within the jurisdiction of the United States of America and / or Canada; and/ or
- (ii) to enforce a judgement obtained in any Court of the United States of America or Canada and any territories that come within the jurisdiction of the United States of America or Canada.

4.14 War

any *claim* arising out of, based upon or attributable to or in any way involving, war (whether declared or not), civil war, acts of terrorism, sabotage, force of arms, armed international action or civil disorder.

4.15 Nuclear

any *claim* arising out of, based upon or attributable to or in any way involving, caused by or contributed to by or arising out of

- (i) ionising radiation or contamination by radioactivity or from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel;
- (ii) the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof;

по любому *требованию*, имеющему прямое или косвенное отношение к действительно или якобы имевшим место выбросам, распылению или утечке *загрязняющих веществ*.

4.12 Предыдущее страхование и известные неверные действия

по любому *требованию*:

- (i) возникающему из любых обстоятельств, о которых было или должно было быть заявлено по любому другому полису или страховому сертификату, вступающему в действие до начала действия заключенного страхового Полиса; или
- (ii) возникающему, основанному или относящемуся к любым обстоятельствам или событиям, если на момент начала действия страхового Полиса или до того, Страхователь знал или должен был разумно предположить, что такие обстоятельства или события послужат причиной возникновения *требования* против *Страхователя*;
- (iii) относящемуся к или возникающему из *неверных профессиональных действий*, обстоятельств или событий допущенных или произошедших до *даты обратной силы*

4.13 Юрисдикция США

по любому *требованию* или судебным действиям, осуществлённым:

- (i) на территории Соединенных Штатов Америки и/или Канады и на территориях, попадающих под юрисдикцию Соединенных Штатов Америки и/или Канады; и/или
- (ii) для принудительного взыскания через суд, находящийся на территории Соединенных Штатов Америки и/или Канады и на территориях, попадающих под юрисдикцию Соединенных Штатов Америки и/или Канады

4.14 Война

по любому *требованию*, возникающему, основанному или относящемуся или каким-либо образом связанному с военными действиями (с объявлением войны или без него), гражданской войной, актами терроризма, подрывной деятельностью, вооруженными действиями (в том числе международными) или гражданскими беспорядками.

4.15 Радиация

по любому *требованию*, возникающему, основанному или относящемуся или каким-либо образом связанному, вызванному или которому способствовали:

- (i) ионизирующее излучение или радиоактивное загрязнение или любое ядерное топливо или любые ядерные отходы от сгорания ядерного топлива;
- (ii) радиоактивные, токсичные, взрывчатые или другие опасные вещества, входящие в состав ядерных установок или их компонентов.



4.16 *Economic Sanctions Exclusion*

No (re)insurer shall be deemed to provide cover and no (re)insurer shall be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that (re)insurer, its parent company or its ultimate controlling entity to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of Russian Federation, the European Union, United Kingdom or United States of America.

4.16 *Оговорка о санкциях*

(Пере)Страховщик согласно Договору не считается предоставляющим (не предоставляет, освобождается от обязанности предоставлять) (пере)страхование, какие-либо иные права и преимущества (материальные ценности, имущество и имущественные права, работы и услуги, компенсации, льготы и т.п.), в том числе освобождается от обязанности осуществлять (не осуществляет и не несет ответственность за неосуществление) страховые (перестраховочные) и иные выплаты (основание для отказа в страховой / перестраховочной выплате) в случаях, когда это может привести к нарушению (признано нарушением) (Пере)Страховщиком, его материнской компанией или иным лицом, имеющим право давать обязательные для него указания (бенефициаром), каких-либо применимых санкций, запретов или ограничений в рамках решений ООН или торговых или экономических санкций, законов или иных актов Российской Федерации, Европейского Союза, Соединенного Королевства или США.

5. *General Provisions*

5.1 *Representation*

In granting cover to the *Insured*, the *Insurer* has relied upon the material statements and particulars in the proposal together with its attachments and other information supplied. These statements, attachments and information are the basis of cover and shall be considered incorporated and constituting part of the Policy.

5.2 *Limit of Liability*

The total liability of the *insurer* for all *damages and/or defence costs, charges and expenses, defence costs and expenses* arising from all *claims* first made against the *insured* and reported to the *insurer* during the *period of insurance* shall not exceed the limit of liability specified in Item 5 of the Schedule.

5.3 *Retention*

The *Insurer* shall only be liable for that part of each and every *claim* including all *defence costs, charges and expenses* incurred in the investigation, defence or settlement of any *claim* that exceeds the amount of the *Retention* specified in item 6 of the Schedule.

If any expenditure is incurred by the *Insurer*, which by virtue of this clause is the responsibility of the *Insured*, then such amount shall be reimbursed to the *Insurer* by the *Insured* forthwith.

5.4 *How to Give Notice and Report a Claim*

Notice of a *claim* or of circumstances which may result in a *claim* shall be given:

- by e-mail: claims@aig.ru; or
- personally, by courier or by Russian Post to the following address: Building 2, 72 Leningradsky, Prospect, 3rd Floor, Alcon

5. *Общие положения*

5.1 *Представление сведений*

Предоставляя страховое покрытие *Страхователю*, *Страховщик* исходит из сведений и данных, заявленных *Страхователем* в вопроснике и приложенных к нему документах. Эти сведения, данные и приложенные документы составляют основу предлагаемого страхового покрытия, и должны рассматриваться как составная часть страхового Полиса.

5.2 *Лимит ответственности*

Совокупная ответственность *Страховщика* по возмещению совокупного ущерба, расходов на защиту, сборов и издержек по всем *требованиям*, впервые предъявленным *Страхователю* и заявленных *Страховщику* в течение срока действия страхования, не должна превышать лимита ответственности, указанного в пункте 5 Декларации.

5.3 *Франшиза*

Страховщик несет ответственность по всем и каждому *требованию*, включая все расходы на защиту, сборы и издержки, понесенные при расследовании дела, защите или урегулировании любого *требования*, только в части, которая превышает величину *франшизы*, указанную в пункте 6 Декларации.

Если *Страховщик* компенсировал расходы, которые в соответствии с данной оговоркой должны быть оплачены *Страхователем*, то последний должен незамедлительно вернуть *Страховщику* причитающуюся сумму.

5.4 *Порядок уведомления Страховщика о предъявленном требовании*

Уведомление о *требовании* или обстоятельствах, которые могут послужить причиной предъявления *требования*, должны направляться:

- по электронной почте claims@aig.ru; либо
- лично, курьером или Почтой России по адресу: 125315, г. Москва, Ленинградский проспект, д. 72, корп. 2, этаж 3, БЦ «Алкон»



Business Centre, Moscow 125315,
Russian Federation

If posted, the date of posting shall constitute the date that notice was given, and proof of posting shall be sufficient proof of notice.

The *Insured* shall, as a condition precedent to the obligations of the *Insurer* under this Policy, give written notice to the *Insurer* of any *claim* made against an *Insured* as soon as practicable and either:

- (i) any time during the *Period of Insurance*; or
- (ii) within 30 days after the end of the *Period of Insurance*, as long as such *claim(s)* is reported no later than 30 days after the date such *claim* was first made against an *Insured*. If, during the *Period of Insurance* written notice of a *claim* against an *Insured* has been given to the *Insurer* pursuant to the terms and conditions of the Policy, then any *claim* arising out of, based upon or attributable to the facts alleged in the *claim* previously notified to the *Insurer* or alleging a *wrongful professional act* which is the same as or related to any *wrongful professional act* alleged in the previously notified *claim*, shall be considered made against the *Insured* and reported to the *Insurer* at the time the first notice was given.

If during the *Period of Insurance*, the *Insured* shall become aware of any circumstances which may reasonably be expected to give rise to a *claim* being made against the *Insured* and shall give written notice to the *Insurer* of the circumstances and the reasons for anticipating a *claim*, with full particulars as to dates and persons involved, then any *claim* which is subsequently made against the *Insured* and reported to the *Insurer* arising out of, based upon or attributable to the circumstances or alleging any *wrongful professional act* which is the same as or related to any *wrongful professional act* alleged or contained in those circumstances, shall be considered made against the *Insured* and reported to the *Insurer* at the time the notice of the circumstances was first given.

5.5 **How Claims Handling will be Conducted**

The *Insured* as a condition precedent to any right to be indemnified under the Policy shall not admit liability for or settle any *claim* or incur any *defence costs* in connection therewith without the written consent of the *Insurer* who shall be entitled to take over and conduct in the name of the *Insured* the defence and settlement of any *claim*.

In the event of the *Insurer* being entitled to avoid the Policy from inception or from the time of any variation in cover, the *Insurer* may at their discretion maintain this Policy in full force but EXCLUDE the consequences of and any *claim* relating to

При почтовом отправлении уведомления дата отправки будет считаться датой уведомления, и подтверждение почтового отправления (почтовая квитанция) будет являться подтверждением имевшего место уведомления. Условием выполнения *Страховщиком* обязательств по данному Полису является скорейшее (исходя из соображений разумной достаточности) уведомление его *Страхователем* о любой предъявленному *требованию*, либо:

- (i) в течение *срока действия страхования*; или
- (ii) в течение 30 дней после истечения *срока действия страхования*, если *Страхователь* отправил *Страховщику* уведомление о предъявленной *претензии* не позднее чем через 30 дней после ее первого предъявления *Страхователю*. Если в течение *срока действия страхования*, *Страхователь* уведомил *Страховщика* о предъявленному *требованию* в соответствии с условиями и требованиями страхового Полиса, то любое *требование*, вытекающее или имеющее отношение к фактам или *неверному профессиональному действию*, по которым было предъявлено первое *требование*, о котором *Страхователь* уже уведомил *Страховщика*, будет считаться предъявленным *Страхователю* и сообщенным *Страховщику* в день предъявления первого *требования* по этим фактам.

Если в течение *срока действия страхования*, *Страхователь* узнает о любых обстоятельствах, которые могут повлечь за собой предъявление *Страхователю* *требования*, и в письменной форме уведомит *Страховщика* об этих обстоятельствах и причинах, по которым можно ожидать предъявления *требования*, с подробным изложением дат и имен вовлеченных лиц, то любая предъявленная *Страхователю* впоследствии *требование*, вытекающее или имеющее отношение к фактам и обстоятельствам или утверждаемым *неверным профессиональным действиям*, описанным в первом уведомлении, будет считаться предъявленным *Страхователю* и сообщенным *Страховщику* в день отправления первого уведомления об этих фактах и обстоятельствах.

5.5 **Порядок рассмотрения требований**

Условием получения *Страхователем* возмещения в соответствии со страховым Полисом является отказ от самостоятельного урегулирования любых *требований*, принятия на себя ответственности за них, или несения *расходов на защиту*, связанных с ними без письменного согласия на то *Страховщика*, который должен взять на себя и осуществлять от имени *Страхователя* его защиту в суде и урегулирование по любым *требованиям*.

В случае если у *Страховщика* есть основания считать страховой Полис недействительным с начала действия страхования или с момента любого изменения объема страховой ответственности, *Страховщик* может по собственному усмотрению оставить настоящий Полис в



any matter which ought to have been disclosed at inception or at the time of any variation in cover.

The *Insurer* shall not be required to contest any legal proceedings unless a Counsel to be mutually agreed upon by the *Insured* and the *Insurer* shall advise that there are reasonable prospects of successfully defending the action or limiting *damages* to a figure below any settlement which may be available.

The *Insurer* has the right at any time after notification of a *claim* to make a payment to the *Insured* of the limit of liability relating to that *claim* and upon making such payment all liability of the *Insurer* to the *Insured* including liability in respect of *defence costs* and liability to defend any action in respect of that *claim* shall cease.

As a condition precedent to any right to indemnification under this Policy, in the event of notification of a *claim* or circumstance the *Insured* will at their own cost render all reasonable assistance to the *Insurer* and co-operate in the defence of such *claim*.

5.6 **Fraudulent Claims**

If the *Insured* shall make any *claim* knowing the same to be false or fraudulent as regards amount or otherwise, the Policy shall become void and all *claims* hereunder shall be forfeited, subject to the *Insurer's* discretion provided for in General Provision clause 5.5.

5.7 **Subrogation**

In the event of any payment under the Policy, the *Insurer* shall be subrogated to the extent of such payment to all of the *Insured's* rights of recovery in respect of the payment, and the *Insured* shall execute all papers required and shall do everything that may be necessary to secure any rights including the execution of any *documents* necessary to enable the *Insurer* effectively to bring suit.

The *Insurer* agrees not to exercise any such rights of recovery against any *employee* that falls within the definition of *Insured* unless the *claim* is brought about or contributed to by the dishonest, fraudulent, intentional, criminal or malicious act or omission of the *employee*.

5.8 **Due Observance**

The due observance of and compliance with the terms, provisions, warranties and conditions of the Policy insofar as they relate to anything to be done or complied with by the *Insured* shall be a condition precedent to any liability of the *Insurer*.

силе в полном объеме, но ОТКАЗАТЬСЯ от обязанности выплачивать возмещение по *требованиям*, предъявленным в связи с обстоятельствами, о которых *Страхователь* должен был уведомить *Страховщика* с начала действия страхования или в момент изменения объема страхового покрытия.

Страховщик не обязан оспаривать любые судебные действия до тех пор пока эксперт, согласованный *Страхователем* и *Страховщиком*, не даст заключения о высокой вероятности успешной защиты дела в суде или сведения убытков к сумме, которая будет ниже затрат на возможное урегулирование.

После получения уведомления о предъявленном *требовании* *Страховщик* имеет право выплатить *Страхователю* сумму, в пределах *лимита ответственности* по данному *требованию*, после чего обязательства *Страховщика* по защите *Страхователя* в суде по данному *требованию* прекращаются.

После уведомления *Страховщика* о предъявленном *требовании* или обстоятельствах, которые могут повлечь за собой предъявление *требования*, *Страхователь* должен за свой счёт оказывать всяческое содействие *Страховщику* и оказывать ему содействие по защите по такому *требованию*.

5.6 **Мошеннические требования**

Если *Страхователь* предъявит *Страховщику* заведомо обманное или мошенническое *требование*, в отношении размера возмещения или иных положений, страховой Полис прекращается досрочно, и по усмотрению *Страховщика* согласно пункту 5.5 Общих Положений никакие из *требований* по страховому Полису не покрываются.

5.7 **Суброгация**

К *Страховщику*, выплатившему от имени *Страхователя* страховое возмещение, причитающееся по страховому Полису, в порядке суброгации переходят права *Страхователя* к виновному лицу на получение возмещения в порядке регресса в отношении такой выплаты. *Страхователь* в этом случае обязан предоставить *Страховщику* все необходимые *документы* и сделать все возможное, включая оформление необходимых *документов*, для того, чтобы гарантировать *Страховщику* все права на эффективное ведение дела по реализации прав *требования*.

Страховщик обязуется не использовать полученное в порядке суброгации право на регресс в отношении любого служащего, подпадающего под определение *Страхователя*, кроме случаев, когда *требование*, предъявленное *Страхователю*, является прямым или косвенным следствием нечестного, мошеннического, намеренного преступного или злоумышленного действия или бездействия такого служащего.

5.8 **Соблюдение условий**

Точное соблюдение и исполнение всех условий и положений страхового Полиса является обязательным условием предоставления *Страховщиком* *Страхователю* любого из предусмотренных страховых покрытий.



5.9 Cancellation

The Policy may be cancelled by the *Insured* at any moment by 30 days notice in writing to the *Insured* on the basis of the *Insurer* receiving or retaining pro rata premium.

Payment or tender of any unearned premium by the *Insurer* shall be made as soon as practicable.

Notice shall be deemed to be duly received in the course of post if sent by prepaid letter post properly addressed to the *Insured's* last known address.

5.10 Assignment

The Policy and any rights hereunder cannot be assigned without written consent of the *Insurer*.

5.11 Jurisdiction and Governing Law

The Policy shall be governed by and construed in accordance with laws of Russian Federation.

5.12 Disputes Clause

All disputes arising out of or in connection with the Policy and any amendments thereof shall be submitted to the decision of the competent Court of Russian Federation.

5.13 Plurals and Titles

The titles of these paragraphs are for convenience only and do not lend any meaning to this contract. In the Policy, unless the context otherwise requires, words denoting the singular shall include the plural and vice versa. In the Policy words in Italics have special meaning and are defined.

5.14 Complaints

Policyholder/Insured/beneficiary is entitled to file a complaint to the *Insurer* orally or in written (including email) for *Insurer's* actions or omissions, quality of provided services (performance, terms of indemnification payment, etc.).

Written complaints should be filed to the following address: 125009, Russia, Moscow, Leningradsky Prospect 72, bld.2 or email: russia.complaints@aig.ru.

Policyholder/Insured/beneficiary is entitled to file a complaint to the insurance regulator and/or self-regulatory organization on the financial market for insurance organizations *Insurer* is the member of. The details and address of the named regulator and organization are provided by the *Insurer* under the request.

5.15 Identification

5.9 Рассторжение

Настоящий Полис может быть расторгнут *Страхователем* в любой момент путем письменного уведомления *Страховщика* за 30 дней до даты предполагаемого расторжения. В этом случае *Страхователю* возвращается часть премии пропорционально времени, оставшемуся до истечения срока действия страхования.

Возврат части премии за неистекший период *Страхователю* должен быть осуществлён в разумно короткие сроки.

Уведомление будет считаться полученным, если оно было отправлено заказным письмом по последнему известному адресу *Страхователя*.

5.10 Передача права

Страховой Полис и любые права по нему не подлежат переуступке без письменного согласия на то *Страховщика*.

5.11 Юрисдикция и законодательство

Любое толкование страхового Полиса, срока его действия или его юридической силы осуществляется в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.12 Разрешение споров

При возникновении спора по страховому Полису или в отношении размера возмещения, выплаченного в соответствии со страховым Полисом, такой спор должен быть передан в компетентный суд на территории Российской Федерации.

5.13 Множественное число и заголовки

Заголовки в тексте страхового Полиса выделены лишь для удобства. В настоящем Полисе слова, приведенные в единственном числе, могут подразумевать и множественное и наоборот, если не указано другое. Слова, выделенные курсивом, имеют особое значение, согласно разделу Определения страхового Полиса.

5.14 Жалобы

Страхователь/Застрахованное лицо/Выгодоприобретатель имеет право обратиться к *Страховщику* с устной и письменной жалобой, в том числе по электронной почте, на его действия или бездействия, а также в отношении качества предоставленных (непредоставленных) услуг (обслуживания, сроков выплаты страхового возмещения и т.п.).

Письменная жалоба направляется по адресу: 125315, Российская Федерация, г. Москва, Ленинградский проспект д.72, к.2 или на следующий адрес электронной почты: russia.complaints@aig.ru

Страхователь/Застрахованное лицо/Выгодоприобретатель также вправе обратиться с жалобой в орган страхового надзора и/или в саморегулируемую организацию в сфере финансового рынка, объединяющую страховые организации, членом которой является *Страховщик*. Реквизиты указанного надзорного органа и организации сообщаются *Страховщиком* по запросу.



- 1) Insured is obliged to submit to (insure submission to) insurer before entering into the Agreement (extension of the Agreement to other persons or entities) documents and data (in the format and composition requested by the Insurer) required during due diligence process and/or for identification of insured, its representative, ultimate owner and beneficiary* under requirements of current legislation on Countering Money Laundering and the Financing of Terrorism or of internal documents of the insurer;
- 2) timely provide insurer with updated identification data and(or) documents, which were provided during due diligence process in line with current legislation on Countering Money Laundering and the Financing of Terrorism;

** for the purpose of these abstracts term "beneficiary" references to meaning stipulated in current legislation on Countering Money Laundering and the Financing of Terrorism and means party, which is not a party of an exact transaction, but is the one, to whose benefit insured acts when conducting a financial transaction or properly related deal (when concluding or executing the Agreement) based on (including but not limited to) agency, trust, commission or trust management agreements;*

- 3) Non-provision of updated data and(or) documents by Insured is treated by Insurer as proof that previously provided identification data and(or) documents are actual.

5.16 Personal Data Handling

- 1) The Parties shall ensure lawful transfer of Personal data to each other, as may be required for (purposes for Persona Data processing):
 - a. the fulfillment of their obligations under agreements that have been concluded or will be concluded between the Parties, as well as other purposes specified separately;
 - b. the participation one of the Parties in the procurement procedures of the other Party;
 - c. the business negotiations between the Parties;
 - d. the exercise of due diligence by the Parties.
- 2) The transferring Party, on the basis of the respective inquiry received from the receiving Party, shall confirm to the receiving Party that it has obtained consents of personal data subjects for transfer and handling of their personal

5.15 Идентификация

- 1) Страхователь обязан предоставить Страховщику (обеспечить получение им) до заключения Договора (распространения действия Договора на иных лиц) все необходимые документы и сведения (в запрошенных Страховщиком составе и форме, формате, виде и т.п.), получение которых необходимо Страховщику для (в целях) осуществления проверки и/или идентификации Страхователей, выгодоприобретателей*, конечных бенефициаров, а также их представителей в соответствии с требованиями действующего законодательства по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма или внутренними документами Страховщика;
- 2) Страхователь обязан своевременно предоставлять Страховщику сведения и/или документы об изменениях в идентификационных данных и/или документах Страхователя, выгодоприобретателей*, их представителей и/или бенефициарных владельцев, предоставленных в рамках требований действующего законодательства по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;

** термин «выгодоприобретатель» здесь используется в значении, определенном в законодательстве о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, и означает лицо, не являющееся непосредственно участником операции, к выгоде которого действует Страхователь при проведении операций с денежными средствами и иным имуществом (при заключении или исполнении Договора), в том числе (но не ограничиваясь) на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии или доверительного управления;*

- 3) Непредставление Страхователем уведомления об изменении идентификационных сведений и/или документов считается заверением в (гарантией) неизменности таких сведений и документов, предоставленных Страховщику ранее.

5.16 Оговорка по обмену персональными данными

- 1) Стороны обязуются обеспечивать правомерную передачу персональных данных друг другу, которая может осуществляться в целях:
 - a. выполнения Сторонами своих обязательств по заключенным или заключаемым между Сторонами договорам и иным сделкам;
 - б. участия одной из Сторон в процедурах закупок другой Стороны;
 - в. ведения деловых переговоров между Сторонами;
 - г. проявления Сторонами должной осмотрительности.
- 2) Сторона, передающая персональные данные, на основании соответствующего запроса, поступившего от получающей их Стороны письменно (нарочным или по электронной почте), обязана предоставить получающей Стороне подтверждение либо факта получения



data, or that the transferring Party has other legal grounds for the personal data transfer and handling and it has duly notified the subjects about transfer and/or handling of their personal data.

- 3) The Parties shall maintain confidentiality and security of the transferred to each other personal data during its processing in accordance with requirements of the applicable national data protection legislation of the Russian Federation.
- 4) Each Party shall compensate the other Party for any losses caused to the latter as a result of breach of personal data confidentiality and (or) security that occurred through the fault of the former during the processing of personal data received from the latter. Such losses will be compensated in the amount of documented real damage.

5.17 Confidentiality clause

1. The Parties acknowledge that, unless otherwise provided by this Agreement, the information disclosed by one Party (hereinafter – Disclosing Party) to another Party (hereinafter – Receiving Party) in connection with this Agreement, provided that such information is of commercial value to the Disclosing Party due to the fact that it is unknown to third parties, to which third parties have no access and which is protected by the Disclosing Party from improper access and disclosure, and provided that such information has been marked (explicitly indicated) by the Disclosing Party when it is disclosed as confidential, except the information referred to in clause 7. of this Agreement, is confidential, i.e., it cannot be transferred by the Receiving Party to third parties without the consent of the Disclosing Party, except in cases provided by the Agreement, and shall be protected by the Receiving Party (hereinafter – Confidential Information).

The Confidential Information includes, inter alia, personal data. The Confidential Information may also refer to information constituting insurance secret, medical secret, banking secret, attorney-client privilege, trade secret or other type of limited access information, including the protected results of intellectual activity that are not subject to disclosure.

2. The Disclosing Party transfers the Confidential Information to the Receiving Party, and the latter undertakes to ensure the safety of the Confidential Information and its use in accordance with the Agreement or other written agreement

согласия субъектов на осуществление передачи и иной обработки их персональных данных, либо подтверждение наличия иных законных оснований для осуществления передачи и иной обработки персональных данных субъектов и подтверждение факта надлежащего уведомления субъектов о передаче и/или иной обработке их персональных данных.

- 3) Стороны обязуются обеспечивать конфиденциальность и безопасность передаваемых друг другу персональных данных при их обработке.
- 4) Одна Сторона обязуется возместить другой Стороне убытки, причиненные этой Стороне вследствие нарушения по вине другой Стороны конфиденциальности и (или) безопасности передаваемых последней персональных данных при их обработке.

5.17 Оговорка о конфиденциальности

1. Стороны признают, что, если иное не предусмотрено настоящим Договором, информация, раскрываемая одной Стороной (далее – «Раскрывающая сторона») другой Стороне (далее – «Получающая сторона») в связи с настоящим Договором, при условии, что такая информация имеет коммерческую ценность для Раскрывающей стороны в силу неизвестности её третьим лицам, к которой у третьих лиц нет доступа и которая защищается Раскрывающей стороной от неправомерного доступа и разглашения, а также при условии, что такая информация была отмечена (явно обозначена) Раскрывающей стороной при ее раскрытии в качестве конфиденциальной, кроме информации, названной в пункте 7. настоящего Договора, является конфиденциальной, то есть не может передаваться Получающей стороной третьим лицам без согласия Раскрывающей стороны, за исключением случаев предусмотренных Договором, и подлежит охране Получающей стороной (далее – «Конфиденциальная информация»).

К Конфиденциальной информации относятся в том числе персональные данные. Конфиденциальная информация может также относиться к сведениям, составляющим тайну страхования, врачебную тайну, банковскую тайну, адвокатскую тайну, коммерческую тайну или иной вид информации ограниченного доступа, в том числе охраняемые результаты интеллектуальной деятельности, не подлежащие раскрытию.

2. Раскрывающая сторона передает Получающей стороне Конфиденциальную информацию, а последняя обязуется обеспечивать сохранность Конфиденциальной информации, ее использование в соответствии с Договором или иным письменным соглашением Сторон и не разглашать Конфиденциальную информацию третьим лицам, если



between the Parties and not to disclose the Confidential Information to third parties unless otherwise provided by this section of the Agreement or other written agreement between the Parties.

3. When transferring any information, the Policyholder undertakes to notify the Insurer additionally if the information transferred is related to the following types of information:

1) information on insurance objects (potential insurance objects), owned by strategic enterprises and joint-stock companies defined by the Decree of the President of the Russian Federation No. 1009 of August 4, 2004 "On approval of the list of strategic enterprises and strategic joint-stock companies";

2) information on insurance objects (potential insurance objects) related to dual-use goods defined by the Decree of the President of the Russian Federation of December 17, 2011 No. 1661 "On approval of the list of dual-use goods and technologies that can be used in the creation of weapons and military equipment and for which export control is performed";

3) the following information, if it is confidential and subject to protection at the requirement of the Policyholder (including after the conclusion of this Agreement):

a. information on armaments, military equipment, facilities of the military and industrial complex of the Russian Federation and the state defense procurement, military transportation and transportation of especially dangerous goods, including name, quantity, cost, location, routes and transportation methods;

b. information on the property interests of citizens and organizations of the Russian Federation under the influence of foreign (not Russian) sanctions;

c. information on damage and incidents that occurred in relation to the property interests of citizens and organizations of the Russian Federation under the influence of foreign (not Russian) sanctions;

d. information on damage and incidents that occurred in relation to armaments, military equipment, facilities of the military and industrial complex of the Russian Federation and the state defense procurement, military transportation and transportation of particularly dangerous goods.

In case of cessation (termination) of the grounds for ensuring confidentiality of the above information, the Policyholder also undertakes to notify the Insurer promptly in writing.

иное не предусмотрено настоящим разделом Договора или иным письменным соглашением между Сторонами.

3. При передаче любой информации Страхователь обязуется уведомить Страховщика дополнительно, если передаваемые сведения относятся к следующим видам информации:

1) сведениям об объектах страхования (потенциальных объектах страхования), обладателями которых являются стратегические предприятия и акционерные общества, определенные Указом Президента Российской Федерации от 4 августа 2004 года № 1009 «Об утверждении перечня стратегических предприятий и стратегических акционерных обществ»;

2) сведениям об объектах страхования (потенциальных объектах страхования), относящихся к товарам двойного назначения, определенным Указом Президента Российской Федерации от 17 декабря 2011 года № 1661 «Об утверждении Списка товаров и технологий двойного назначения, которые могут быть использованы при создании вооружений и военной техники и в отношении которых осуществляется экспортный контроль»;

3) следующим сведениям, если они являются конфиденциальными и по требованию Страхователя подлежат защите (в том числе после заключения настоящего Договора):

a. сведения о вооружении, военной технике, объектах военно-промышленного комплекса Российской Федерации и государственного оборонного заказа, о воинских перевозках и транспортировке особо опасных грузов, включая наименование, количество, стоимость, дислокацию, маршруты и способы транспортировки;

b. сведения об имущественных интересах граждан и организаций Российской Федерации, находящихся под действием иностранных (не российских) санкций;

c. сведения об ущербе и происшествиях, которые произошли в отношении имущественных интересов граждан и организаций Российской Федерации, находящихся под действием иностранных (не российских) санкций;

d. сведения об ущербе и происшествиях, которые произошли в отношении вооружения, военной техники, объектов военно-промышленного комплекса Российской Федерации и государственного оборонного заказа, воинских перевозок и транспортировок особо опасных грузов.

В случае отпадения (прекращения) оснований для обеспечения конфиденциальности указанных выше сведений, Страхователь также обязуется незамедлительно письменно известить об этом Страховщика.

4. Стороны понимают и соглашаются, что Конфиденциальная информация может быть передана



4. The Parties understand and agree that the Confidential Information may be transferred (disclosed) in any form and on any medium: orally and/or in writing, through the transfer of electronic documents and messages, on material, including paper and/or electronic media, in the form of graphs, drawings, presentations, as part of databases and computer programs, etc.

5. In case of the Confidential Information transfer via electronic messages and documents, including the exchange of messages, it will be transferred from telephone numbers and/or e-mail addresses (domains) specified in the Agreement or agreed on by the Parties separately. The consent to the disclosure of the Confidential Information may be transferred via e-mail addresses agreed on by the Parties.

When granting consent to the disclosure of the Confidential Information, the Policyholder guarantees to the Insurer that such disclosure is agreed on with third parties to whom the relevant information belongs (with beneficiary, insured person, etc.).

6. The Receiving Party undertakes:

1) not to disclose (divulge, transfer, discuss content, provide copies, publish or disclose in any other form) without prior authorization by the Disclosing Party (in particular, contained in the letter sent by e-mail from the address agreed on by the Parties) the Confidential information to any persons other than the persons, specified in this section of the Agreement, to whom the Confidential Information may be disclosed under the terms provided for in this section of the Agreement;

2) not to use the Confidential Information for any purposes other than for the purposes of the Agreement, or other written agreements of the Parties execution, or for other purposes provided for by this Agreement or applicable law;

3) immediately inform the Disclosing Party of the fact of unlawful or unauthorized disclosure (leakage, etc.) of the Confidential information;

4) take reasonable organizational, technical and other measures and use reasonable legal means aimed at protecting the Confidential Information and preventing its disclosure to third parties.

7. The Parties agreed that, in any case, the following information does not apply to Confidential Information and may be disclosed without restrictions by the Parties:

1) information provided by the Party without restrictions to any natural or legal person;

2) information that is or

(раскрыта) в любой форме и на любых носителях: в устной и/или письменной форме, посредством передачи электронных документов и сообщений, на материальных, в том числе бумажных и/или на электронных носителях, в форме графиков, чертежей, презентаций, в составе баз данных и компьютерных программ и т.д.

5. В случае передачи Конфиденциальной информации посредством электронных сообщений и документов, в том числе посредством обмена сообщениями, ее передача будет осуществляться с телефонных номеров и/или адресов (доменов) электронной почты, указанных в Договоре или согласованных Сторонами отдельно. Согласие на раскрытие Конфиденциальной информации может передаваться посредством адресов электронной почты, согласованных Сторонами.

При предоставлении согласия на раскрытие Конфиденциальной информации Страхователь гарантирует Страховщику, что такое раскрытие согласовано с третьими лицами, которым принадлежит соответствующая информация (с выгодоприобретателем, застрахованным лицом и т.п.).

6. Получающая сторона обязуется:

1) не разглашать (не раскрывать, не передавать, не обсуждать содержание, не предоставлять копии, не публиковать и не разглашать в какой-либо иной форме) без предварительного разрешения Раскрывающей стороны (в частности, содержащегося в письме, отправленном посредством электронной почты с адреса, согласованного Сторонами) Конфиденциальную информацию любым лицам, кроме лиц, указанных в настоящем разделе Договора, которым Конфиденциальная информация может быть раскрыта на условиях, предусмотренных настоящим разделом Договора;

2) не использовать Конфиденциальную информацию ни для каких целей, кроме как в целях исполнения Договора или иных письменных соглашений Сторон, а также в иных целях, предусмотренных настоящим Договором или применимым законодательством;

3) незамедлительно информировать Раскрывающую сторону о факте неправомерного или несанкционированного разглашения (утечки и т.п.) Конфиденциальной информации;

4) предпринимать разумные организационные, технические и иные меры и использовать разумные законные средства, направленные на защиту Конфиденциальной информации и предотвращение ее раскрытия третьим лицам.

7. Стороны договорились, что в любом случае следующая информация не относится к Конфиденциальной информации и может без ограничений раскрываться Сторонами:

1) информация, которая предоставляется Стороной без ограничений любому физическому или юридическому лицу;

2) информация, которая является или впоследствии становится общеизвестной (публичной)



subsequently becomes generally known (public) without violating this Agreement (for example, as a result of its publication in the media, printed publications, posting on Internet sites, in state registries, etc.);

3) information that was legally known to the Receiving Party prior to receiving it from the Disclosing Party. At the same time, the rights of the Disclosing Party and/or third parties were not violated when receiving such information.

8. The Receiving Party shall be entitled to disclose the Confidential Information transferred to it without the consent of the Disclosing Party to the following persons, but solely under the conditions provided for in clause 9. of this Agreement:

1) shareholders, employees, members of the corporate governance bodies of the Party, the managing organization (manager) to whom the authorities of the sole executive body of the Party was transferred, and its employees (if applicable);

2) third parties belonging to the same group of persons with the Party and/or persons affiliated with the Party, in cases including where necessary for the purpose of conclusion and execution, termination and amendment of this Agreement, and equally in other cases provided for by this Agreement or other agreement of the Parties;

3) representatives of the Party (in particular, persons with higher legal education or academic degree in a legal specialty, attorneys, patent attorneys) for the purposes of protection and exercising their rights (including in connection with the occurrence of disputes arising from this Agreement) to persons engaged for the purpose of conclusion, execution and/or termination of the Agreement (contractors, subcontractors, consultants, lawyers, reinsurers, insurance agents, brokers and other authorized representatives).

9. The Confidential information may be transferred by the Receiving Party to the persons referred to in clause 8. of the Agreement subject to the following conditions:

1) the respective persons shall be informed by the Receiving Party of the confidentiality of the information disclosed, as well as of the obligations imposed on the Party under this Agreement;

2) the Receiving Party, by disclosing the Confidential Information, shall be liable for the actions of such persons and damages caused by such persons to the Disclosing Party, as for their own.

10. The Receiving party may also, without the consent of the Disclosing Party,

без нарушения настоящего Договора (например, вследствие ее публикации в средствах массовой информации, печатных изданиях, размещения на Интернет-сайтах, в государственных реестрах и т.д.);

3) информация, которая была на законных основаниях известна Получающей стороне до ее получения от Раскрывающей стороны. При этом при получении такой информации не были нарушены права Раскрывающей стороны и/или третьих лиц.

8. Получающая сторона вправе раскрывать переданную ей Конфиденциальную информацию без согласия Раскрывающей стороны следующим лицам, но исключительно на условиях, предусмотренных пунктом 9. настоящего Договора:

1) акционерам, работникам, членам корпоративных органов управления Стороны, управляющей организации (управляющему), которой (которому) были переданы полномочия единоличного исполнительного органа Стороны, и ее (его) работникам (если применимо);

2) третьим лицам, входящим в одну группу лиц со Стороной и/или лицам, аффилированным со Стороной, в случаях, в том числе когда это необходимо в целях заключения и исполнения, расторжения и изменения настоящего Договора, а равным образом в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором или иным соглашением Сторон;

3) представителям Стороны (в частности, лицам, имеющим высшее юридическое образование либо ученую степень по юридической специальности, адвокатам, патентным поверенным) для целей защиты и реализации своих прав (в том числе в связи с возникновением споров, вытекающих из настоящего Договора) лицам, привлеченным Стороной в целях заключения, исполнения и/или расторжения Договора (подрядчикам, субподрядчикам, консультантам, юристам, перестраховщикам, страховым агентам, брокерам и иным уполномоченным представителям).

9. Лицам, указанным в пункте 8. Договора, Конфиденциальная информация может быть передана Получающей стороной при соблюдении следующих условий:

1) соответствующие лица должны быть предупреждены Получающей стороной о конфиденциальности раскрываемой информации, а также об обязательствах, которые налагаются на Сторону на основании настоящего Договора;

2) Получающая сторона, раскрывая Конфиденциальную информацию, несет ответственность за действия таких лиц и убытки, причиненные такими лицами Раскрывающей стороне, как за свои собственные.

10. Получающая сторона также вправе без согласия Раскрывающей стороны раскрыть Конфиденциальную



disclose the Confidential Information to authorized state authorities (including law enforcement and judicial), supervisory authorities, local self-government bodies, as well as other persons by decision or order of the court.

Unless otherwise provided by the applicable law, the Receiving Party shall notify AIG, JSC prior to providing (disclosure) of AIG, JSC's Confidential Information and follow the instructions and recommendations received from AIG, JSC.

The Receiving Party shall take all possible measures to disclose only the necessary Confidential Information in accordance with the applicable law, court decision or order, request from a state authority, local self - government body.

11. The disclosure of Confidential Information may be carried out by the Insurer to the self-regulatory organization of which it is a member, on the condition that the relevant information transfer is provided for by the standards and rules of the relevant self-regulatory organization.

12. The obligations established by this section of the Agreement are valid for the entire duration of the Agreement, as well as for 5 (Five) years from the date of this Agreement's validity term expiration (from the Agreement termination date, or from the date of performance of the main obligation by the Parties within the framework of this Agreement).

In the event of invalidity (including in the event of nullity) or non - conclusion of the Agreement, this section shall remain in force and valid for 5 (Five) years from the date of the Confidential Information provision.

The confidentiality of personal data shall be observed within the period specified by the applicable law.

13. Recognition of the Agreement as invalid, not concluded, as well as full performance of the obligations of the Parties under the Agreement or termination of the Agreement shall not affect the obligations of the Parties arising from this section of the Agreement.

информацию уполномоченным органам государственной власти (в том числе правоохранительным и судебным), надзорным органам, органам местного самоуправления, а также иным лицам по решению или постановлению суда.

Если иное не предусмотрено применимым законодательством, до предоставления (разглашения) Конфиденциальной информации АО «АИГ» Получающая сторона обязана уведомить об этом АО «АИГ» и следовать, полученным от АО «АИГ» инструкциям и рекомендациям.

Получающая сторона принимает все возможные меры для раскрытия только необходимой Конфиденциальной информации в соответствии с действующим законодательством, решением или постановлением суда, запросом органа государственной власти, органа местного самоуправления.

11. Раскрытие Конфиденциальной информации может осуществляться Страховщиком саморегулируемой организации, членом которой он является, при условии, что предоставление соответствующей информации предусмотрено стандартами и правилами соответствующей саморегулируемой организации.

12. Обязанности, установленные настоящим разделом Договора, действительны в течение всего срока действия Договора, а также в течение 5 (Пяти) лет с даты окончания срока действия настоящего Договора (с даты расторжения Договора, с даты исполнения Сторонами основного обязательства в рамках настоящего Договора).

В случае недействительности (в том числе в случае ничтожности) или незаключенности Договора настоящий раздел сохраняет свою силу и действует в течение 5 (Пяти) лет с даты предоставления Конфиденциальной информации.

Конфиденциальность персональных данных соблюдается в течение срока, установленного применимым законодательством.

13. Признание Договора недействительным, незаключенным, полное исполнение обязательств Сторон по Договору или расторжение Договора не влияют на обязательства Сторон, вытекающие из настоящего раздела Договора.